

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mając więc taką nadzieję wielką śmiałością posługujemy się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mając więc taką nadzieję, poczynamy sobie z wielką śmiałością,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mając więc taką nadzieję, wielką otwartością* posługujemy się ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mając więc taką nadzieję wielką śmiałością posługujemy się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mając więc taką nadzieję, poczynamy sobie niezwykle odważnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mając więc taką nadzieję, z całą otwartością mówimy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mając taką nadzieję, wielkiej bezpieczeństwa w mowie używamy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mając tedy taką nadzieję, wielkiej ufności używamy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żywiąc przeto taką nadzieję, z jawną swobodą postępujemy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mając więc taką nadzieję, bardzo śmiało sobie poczynamy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mając więc taką nadzieję, postępujemy z całą otwartością,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mając taką nadzieję, postępujemy z ufną odwagą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak wielką więc mając nadzieję, występujemy z pełną otwartością,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stąd czerpiemy nadzieję, która nam pozwala występować z całą otwartością,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mając zatem taką nadzieję, korzystamy z wielkiej swobody działania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, маючи таку надію, діємо з великою сміливістю,

¹⁾ <x>540 7:4</x>; <x>560 6:19</x>

²⁾ W sensie: całą swobodą słowa.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego mając tę nadzieję, korzystamy z wielkiej swobody wypowiedzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego, z taką właśnie nadzieją, występujemy bardzo otwarcie -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mając więc taką nadzieję, korzystamy z wielkiej swobody mowy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mając więc taką nadzieję, możemy prowadzić służbę z pełną swobodą i otwartością